



LE LEXIQUE

FRANÇAIS

De l'héritage à l'emprunt



LE FONDS PRIMITIF

- Le **CELTIQUE** (parlé par les Gaulois):
(*agriculture*) chemin, charrue, lieue, bec
(*noms de lieux*) Lyon, Carpentras; 221 toponymes évoquant le *chêne*.
- Le **LATIN POPULAIRE** (80% du vocabulaire français)
Usure **phonétique** importante = ils sont plus courts
Lt. *Augustum* → Fr. *Août*
Lt. *Mansionaticum* → Fr. *Ménage*
- Le **GERMANIQUE** (invasions Ve siècle)
(*guerre; institutions*) hache, bourg, maréchal, guerre

EMPRUNTS AU LATIN

- Emprunts directs au latin (jusqu'au XVIe siècle) par les **savants** et les **lettrés**
- Constitution d'un **vocabulaire abstrait** (évolution de la civilisation et des techniques)
- Mots dits de **formation savante**.
- Très proches de la forme originelle.
 - Lt *Proletarius* → Fr. *Prolétaire*
 - Lt *Separare* → Fr. *Séparer*
- **Doublets** = deux mots français; même origine latine
 - Lt *hospitale* → Fr. *Hôtel*
 - Fr. *Hôpital*

EMPRUNTS AU GREC

- XVI^e, XVII^e, XVIII^e siècle Latin + **GREC**
- Besoin de nommer les **inventions** et les **concepts nouveaux** dans le domaine de la médecine, de la philosophie, des sciences humaines: ex.
psychiatre, téléphone.

EMPRUNTS AUX AUTRES LANGUES

- Mots qui témoignent des relations avec d'autres peuples

ANGLAIS	<i>barman, football, match, sketch</i>
ITALIEN	<i>concerto, confetti, solfège</i>
ARABE	<i>alcool, algèbre, chiffre, zéro</i>
ALLEMAND	<i>blocus, choucroute, ersatz, képi, valse</i>
ESPAGNOL	<i>chocolat, guérilla, maïs, sieste</i>
NÉERLANDAIS	<i>matelot, ruban, gaufre</i>



EXPRESSIONS LATINES UTILISÉES EN FRANÇAIS



EXPRESSIONS LATINES UTILISÉES EN FRANÇAIS

- EXPRESSIONS ET PROVERBES

CARPE DIEM	<i>Cueille le jour. Profite de l'instant</i>
DURA LEX SED LEX	<i>La loi est dure, mais c'est la loi.</i>
HONORIS CAUSA	<i>Pour l'honneur</i>
IN VINO VERITAS	<i>La vérité est dans le vin.</i>



EXPRESSIONS LATINES UTILISÉES EN FRANÇAIS

- NOMS

Un consensus	<i>Accord</i>
Un credo	<i>Principes sur lesquels on fonde son opinion.</i>
Un curriculum vitae	<i>Course de la vie. Ensemble des indications fournies dans la recherche d'un emploi.</i>
Un lapsus	<i>« faux pas » de la langue. Emploi involontaire d'un mot pour un autre.</i>
Un média	<i>Un moyen de diffusion de l'information (presse, cinéma, télévision etc.)</i>
Un quiproquo	<i>Méprise qui fait qu'on prend une personne ou une chose pour une autre.</i>
Un veto	<i>Opposition, refus</i>



EXPRESSIONS LATINES UTILISÉES EN FRANÇAIS

- ADVERBES ET EXPRESSIONS ADVERBIALES

A priori	<i>Avant toute expérience</i>
Bis	<i>Deux fois</i>
Ex aequo	<i>Également</i>
Grosso modo	<i>En gros, sans entrer dans les détails..</i>
Sine qua non	<i>Condition indispensable .</i>
Stricto sensu	<i>Littéralement</i>
Vice versa	<i>Réciproquement, inversement</i>



ANTONOMASE

Mythologie grecque et latine

Adonis	<i>Un Adonis: un jeune homme très beau</i>
Cassandre	<i>Une Cassandre: une personne pessimiste qui annonce des malheurs</i>
Cerbère	<i>Un cerbère: un gardien sévère et intraitable</i>
Chimère	<i>Une chimère: une vaine imagination</i>
Egérie	<i>Une égérie: conseillère d'un homme politique, d'un artiste</i>
Mentor	<i>Un mentor: guide, conseiller sage et expérimenté</i>
Narcisse	<i>Un narcisse: un homme qui se contemple, s'admire</i>
Pygmalion	<i>Un pygmalion: personne qui éduque quelqu'un qu'il a sous sa protection.</i>
Sybille	<i>Sybillin: dont le sens est caché, comme celui des oracles, énigmatique.</i>



NOMS PROPRES DEVENUS DES NOMS COMMUNS (LITTÉRATURE)

Don Quichotte	<i>Généreux et naïf; toujours prêt à défendre les opprimés</i>
Harpagon	<i>Un avare</i>
Sacripante	<i>Un sacripant: faux brave, mauvais sujet</i>
Sosie	<i>Personne qui ressemble parfaitement à une autre personne</i>
Tartuffe	<i>Un hypocrite</i>



NOMS PROPRES DEVENUS DES NOMS COMMUNS (HOMMES CONNUS)

Béchamel (s.f.)	Sauce blanche préparée avec du beurre, de la farine, du lait, de la crème et des aromates. <i>Une sauce (à la) Béchamel, une béchamel(le)</i>
Macadam (s.m.)	Revêtement de sol fait de pierres concassées liées avec du sable et du goudron, et soumis à une forte compression. <i>Le macadam des boulevards</i>
Poubelle (s.f.)	Récipient muni d'un couvercle et d'une anse ou de poignées, en tôle ou le plus souvent en matière plastique, destiné aux ordures ménagères d'un bâtiment, immeuble ou maison. <i>Jeter, mettre qqc. à la poubelle</i>
Sandwich (s.m.)	Mets constitué de deux tranches de pain généralement beurrées, se recouvrant exactement, entre lesquelles on place de la viande froide, de la charcuterie, du fromage ou une autre garniture, avec éventuellement de la salade ou des condiments selon le goût, et qui sert de repas rapide.
Volt (s.m.)	Unité du système international pour la mesure des différences de potentiel, de tension et de force électromotrice (symb. V)



NOMS PROPRES DEVENUS DES NOMS COMMUNS (HOMMES CONNUS)

Béchamel (s.f.)	<i>Louis de Béchamel (1630 - 1703) financier français connu comme gourmet. Un cuisinier lui dédie la sauce qui porte son nom aujourd'hui.</i>
Macadam (s.m.)	<i>John Loudon MacAdam (1756 – 1836) ingénieur d'origine écossaise; il met en œuvre un système de revêtement des routes qui porte son nom.</i>
Poubelle (s.f.)	<i>Eugène Poubelle (1831 – 1907), préfet de la Seine, signe un arrêt préfectoral relatif à l'enlèvement des ordures ménagères. Cet arrêt oblige à l'emploi de récipients qui prennent son nom.</i>
Sandwich (s.m.)	<i>John Montague, comte de Sandwich (1718 – 1742) amiral britannique.</i>
Volt (s.m.)	<i>Alessandro Volta (1745 – 1827) physicien italien.</i>



ANTONOMASE

- RHÉT. Figure qui consiste à remplacer, en vue d'une expression plus spécifiante ou plus suggestive, un nom propre par un nom commun (*le Sauveur* pour *Jésus-Christ*) ou un nom commun par un nom propre (un *Tartuffe* pour *un hypocrite*).

